

**THE NATIONAL THEATRE FESTIVAL, 27th Edition
20 – 30 OCTOBER 2017**

**EDITION HELD UNDER THE HIGH PATRONAGE OF THE PRESIDENT OF ROMANIA
THE PROGRAM OF ALL THE PERFORMANCES AND EVENTS**

Friday, 20 October

PERFORMANCES

18:00 The Comedy Theatre

Studio Hall

Don Juan

Adapted after Molière

Directed by: Andrei și Andreea Grosu

Set Design: Vladimir Turturica

Produced by: The Comedy Theatre, Bucharest

Length: 1 h 20 min no intermission

English surtitles

18:00 The Small Theatre

Spring Awakening

By Frank Wedekind

Translated by: Victor Scoradeț

Adaptation, directing and set design by: Vlad Cristache

Produced by: The Small Theatre, Bucharest

Length: 3 h 30 min with intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

OFFICIAL OPENING

20:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Big Hall

Hamlet | Collage

After William Shakespeare

Translated by: Mikhail Lozinsky și Boris Pasternak

Adapted and directed by: Robert Lepage

Set Design: Carl Fillion

Costumes: François St-Aubin

Produced by: Theatre of Nations, Moscow, Russia

Length: 2 h 10 min no intermission

In Russian with Romanian and English surtitles

20:00 ACT Theatre

An Intervention

by Mike Bartlett

Translated by: Ionuț Grama

Directed by: Radu Iacoban

Set Design: Cezarina Iulia Popescu

Produced by: ACT Theatre, Bucharest

Length: 1 h 30 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

22:00 ARCUB, Gabroveni

Big Hall

Artists Talk

A performance by: Gianina Cărbunariu

Set Design: Dorothee Curio

Produced by: ARCUB – The Cultural Centre of Bucharest Municipality

Co-producer: Piese Refractare Association

With the support of: Goethe Institute, The French Embassy in Romania and the French Institute

Length: 1 h 45 min no intermission

In Romanian, English and French

22:00 LUNI Theatre @ Green Hours

Before Our Era

Concept, directing, set design and light design: Daniel Chirilă

Produced by: LUNI Theatre @ Green Hours & Frilensăr, Bucharest

Length: 1 h 15 min no intermission

English surtitles

Saturday, 21 October

ON AIR. RADIO DRAMA

09:00 Radio Romania Cultural Channel

Rainbow, the Princess

By Maurice Baring

Translated and dramatised by: Adina Barțaș

Directed by: Vasile Manta

Recorded in 2017

PERFORMANCES

11:00 Excelsior Theatre

Yoth without Age and Life without Death

After a homonymous tale by Petre Ispirescu

Dramaturgy: Adrian Nicolae

Script and stage directing: Victor Ioan Frunză

Sets, costumes and props: Adriana Grand

Produced by: "Ion Creangă" Theatre, Bucharest

Length: 1 h 10 min no intermission

Suitable for ages 5 and older.

CONFERENCE

11:30 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Big Hall, Tapestry Foyer (1st floor)

Dialogue with Robert Lepage and Evgeny Mironov

Moderated by Marina Constantinescu, Artistic Director of NTF

ON AIR. RADIO DRAMA

14:00 Radio Romania Cultural Channel

All That Fall

By Samuel Beckett

Translated by: Carmen Suzana Cismaș

Directed by: Attila Vizauer

Recorded in 2006

BOOK LAUNCH

16:00 Humanitas Bookstore Cișmigiu

(38 Regina Elisabeta Bd.)

Running with Henri

A collection of stories by Mihai Măniuțiu

Humanitas Publishing House, Bucharest, 2017

Ghost Plane

By Mihai Măniuțiu

Tracus Arte Publishing House, Bucharest, 2017

CONFERENCE

17:00 The Art Collections Museum
(111 Calea Victoriei Bd.)

Löwendal: Emigration and Integration of an Aristocrat and Artist

Conference by George Banu

Organised in partnership with the Löwendal Foundation

PERFORMANCES

18:00 The Comedy Theatre
Studio Hall

Don Juan

Adapted after Molière

Directed by: Andrei și Andreea Grosu

Set Design: Vladimir Turturica

Produced by: The Comedy Theatre, Bucharest

Length: 1 h 20 min no intermission

English surtitles

18:00 LUNI Theatre @ Green Hours

Before Our Era

Concept, directing, set design and light design: Daniel Chirilă

Produced by: LUNI Theatre @ Green Hours & Frilensăr, Bucharest

Length: 1 h 15 min no intermission

English surtitles

18:00 The Small Theatre

Spring Awakening

By Frank Wedekind

Translated by: Victor Scoradeț

Adaptation, directing and set design: Vlad Cristache

Produced by: The Small Theatre, Bucharest

Length: 3 h 30 min with intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

18:00 "Nottara" Theatre

"George Constantin" Hall

Love of People

By Dmitri Bogoslavski

Translated by: Raluca Rădulescu

Directed by: Evghenia Berkovici
Set Design: Ksenia Sorokina
Produced by: "Nottara" Theatre, Bucharest
Length: 2 h 10 min with intermission
English surtitles
Suitable for ages 16 and older.

EXHIBITION GRAND OPENING

19:00 ARCUB, Gabroveni
Lipscani Hall
(84-90 Lipscani St.)
***HAPPINESS** – photography exhibition by Dimitra Stasinopoulou
Curator: Irina Tapalagă
Produced by the National Theatre Festival

PERFORMANCES

20:00 ARCUB, Gabroveni
Big Hall
Artists Talk
A performance by: Gianina Cărbunariu
Set Design: Dorothee Curio
Produced by: ARCUB – The Cultural Centre of Bucharest Municipality
Co-producer: Piese Refractare Association
With the support of: Goethe Institute, the French Embassy and the French Institute
Length: 1 h 45 min no intermission
In Romanian, English and French

21:00 Odeon Theatre
Majestic Hall
The Trial
After Franz Kafka
Translated by: Gellu Naum
Dramatized by: Mihaela Panainte and Daniel Ilea
Directed by: Mihaela Panainte
Set Design: Helmut Stürmer
Produced by: "Lucian Blaga" National Theatre, Cluj-Napoca
Length: 1 h 30 min no intermission
English surtitles
Suitable for ages 16 and older.

22:00 ACT Theatre

An intervention

By Mike Bartlett

Translated by: Ionuț Grama

Directed by: Radu Iacoban

Set Design: Cezarina Iulia Popescu

Produced by: ACT Theatre, Bucharest

Length: 1 h 30 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

Sunday, 22 October

ON AIR. RADIO DRAMA

09:00 Radio Romania Cultural Channel

The Dwarf Cook

By Wilhelm Hauff

Freely adapted by: Sanda Socoliuc

Directed by: Vasile Manta

Recorded in 2003

BOOK LAUNCH

11:00 ARCUB, Gabroveni

Arch Hall (84-90 Lipscani St.)

The Door, an Intimate Geography

By George Banu

Nemira Publishing House, Bucharest, 2017

EXHIBITION GRAND OPENING

12:00 Kube Musette Gallery

(114 Calea Victoriei Bd.)

***THE THEATRE SHOE** – An exhibition by Doina Levintza, Lia Manțoc, Helmut Stürmer, Dragoș Buhagiar

Curator: Irina Tapalagă

Produced by the National Theatre Festival

ON AIR. RADIO DRAMA

14:00 Radio Romania Cultural Channel

Snowball Berry Red

By Vasili Shukshin

Dramatized by: Paul Tumanian

Directed by: Leonard Popovici

Recorded in 1991

BOOK LAUNCH

16:00 Humanitas Bookstore, Cișmigiu

(38 Regina Elisabeta Bd.)

Petra von Kant's Bitter Tears

(three theatre plays and a film script) by Rainer Werner Fassbinder

Collection coordinator: Victor Scoradeț

EuroPress publishing House, Bucharest, 2017

EXHIBITION GRAND OPENING

17:00 Bulandra Theatre

Foyer, "Toma Caragiu" Hall

***NICU ALIFANTIS 45 · 118 · 54 · 61**

(45 years · 118 performances · 54 theatres · 61 directors)

The Thirteenth Night

Curators: Irina Tapalagă and Relu Bițulescu

Produced by the National Theatre Festival and alifantismusic

PERFORMANCES

18:00 Bulandra Theatre

"Toma Caragiu" Hall

Macbeth

By William Shakespeare

Translated by: Horia Gârbea

Dramaturgy: Daniel Pribyl

Directed by: Michal Docekal

Sets: Martin Chocholousek

Costumes: Hana Fischerova

Produced by: "Lucia Sturdza Bulandra" Theatre, Bucharest

Length: 2 h 30 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 12 and older.

18:00 Excelsior Theatre

Our Ladies of Perpetual Succour

By Lee Hall

After "The Sopranos", a novel by Alan Warner

Translated and adapted by: Carmen Stanciu
Directing and choreography: Răzvan Mazilu
Set Design: Romana Țopescu and Dragoș Trăistaru
Produced by: Excelsior Theatre, Bucharest
Length: 2 h 20 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

18:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest
Big Hall

Retro Bird Hits the Apartment Block and Falls on the Hot Asphalt

Script and director: Radu Afrim

Set Design: Irina Moscu

Produced by: Teatrul Național Târgu-Mureș – "Tompa Miklós" Company

Length: 3 h 10 min with intermission

In Hungarian with Romanian and English surtitles

18:00 and 21:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest
Studio Hall

Rambuku

By Jon Fosse

Translated by: Daria Ioan

Adapted by: Anca Măniuțiu

Directed by: Mihai Măniuțiu

Sets: Adrian Damian

Costumes: Luiza Enescu

Produced by: "Mihai Eminescu" National Theatre, Timișoara

Length: 1 h 10 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 18 and older.

ON AIR. RADIO DRAMA

19:00 Radio Romania Cultural Channel

One Day in the Afternoon of the World

By William Saroyan

Radio dramatization: Liliana Ursu

Directed by: Leonard Popovici

Recorded in 1987

PERFORMANCES

19:00 "Nottara" Theatre

"George Constantin" Hall

Love of People

By Dmitri Bogoslavski

Translated by: Raluca Rădulescu

Directed by: Evghenia Berkovici

Set Design: Ksenia Sorokina

Produced by: "Nottara" Theatre, Bucharest

Length: 2 h 10 min with intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

20:00 Odeon Theatre

Majestic Hall

The Trial

After Franz Kafka

Translated by: Gellu Naum

Dramatized by: Mihaela Panainte and Daniel Ilea

Directed by: Mihaela Panainte

Set Design: Helmut Stürmer

Produced by: "Lucian Blaga" National Theatre, Cluj-Napoca

Length: 1 h 30 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

BOOK LAUNCH

20:30 Excelsior Theatre, foyer

(after the performance "*Our Ladies of Perpetual Succour*")

Răzvan Mazilu. From Dance to Musical

Byy Sanda Vișan

Nemira Publishing House, Bucharest, 2017

PERFORMANCES

21:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Atelier Hall

Every Brilliant Thing

After "Every Brilliant Thing" by Duncan Macmillan

Translated and adapted by: Horia Suru and Florin Piersic Jr.

Directed by: Horia Suru

One man show Florin Piersic Jr.

Produced by: POINT – Cultural Hub, Bucharest

Length: 1 h 40 min no intermission

English surtitles

22:00 ARCUB, Gabroveni

Big Hall

Bucharest. Human Installation

A performance devised by: Nicholas Cațianis, Irina Crăiță-Mândră, Andu Dumitrescu, Florin Fieroiu, Ada Galeș, Dumitru Georgescu, Flavia Giurgiu, Vlaicu Golcea, Denis Hanganu, Ada Lupu, Ilinca Manolache, Ioana Marchidan, Dana Marineci, Radu-Alexandru Nica, Ciprian Nicula

Dramaturgy: Ada Lupu, Florin Fieroiu, Radu-Alexandru Nica

A performance coordinated by: Radu-Alexandru Nica

Concept by: Florin Fieroiu

Produced by: ARCUB – The Cultural Centre of Bucharest Municipality

Length: 1 h 05 min no intermission

Suitable for ages 16 and older.

English surtitles

22:00 Odeon Theatre

Studio Hall

Dorian

A performance by: Oana Răsuceanu

Video: Iulia Rugină, Dan Adrian Ionescu, Mizdan and Adrian Câmpean

Sets: Dan Adrian Ionescu

One man show George Albert Costea

Produced by: Control N Cultural Association, Bucharest

Length: 1 h no intermission

A contemporary dance performance

Suitable for ages 10 and older.

Monday, 23 October

ON AIR. RADIO DRAMA

00:30 Radio Romania Cultural Channel

Macbeth

By William Shakespeare

Adapted and directed by: Titel Constantinescu

Recorded in 1990

5:00 Radio Romania Cultural Channel

Biography of a masterpiece. **Maurice Ravel: “Bolero”**

Radio drama script by: Eugen B. Marian

Directed by: Dan Puican
Recorded in 1983

PROJECT PRESENTATION

12:00 ARCUB, Gabroveni
Arches Hall
(84-90 Lipscani St.)

G53 – THE FIRST THEATRE THAT WE BUILT TOGETHER

A project by: Grivița 53 Cultural Association

Participants: Chris Simion-Mercurian and Codrin Tritescu, the architect of the project

BOOK LAUNCH

16:00 ARCUB, Gabroveni
Arches Hall
(84-90 Lipscani St.)

Radu Afrim. The Fabric of Fragility

By Cristina Rusiecki

ENTHEOS Association, Bucharest, 2016

PERFORMANCES

18:00 and 21:00 ACT Theatre

None of Your Business!

By Cătălin Ștefănescu

After “Dănilă Prepeleac” by Ion Creangă

Directed by: Alexandru Dabija

Produced by: ACT Theatre, Bucharest

Length: 1 h 20 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 12 and older.

18:00 The Small Theatre

The Karamazovs

By Horia Lovinescu and Dan Micu

After “The Brothers Karamazov” by Fyodor Dostoyevsky

Adapted and directed by: Nona Ciobanu

Set Design: Peter Košir and Nona Ciobanu

Costumes: Doina Levintza

Produced by: The Small Theatre, Bucharest

Length: 3 h 15 min with intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

18:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Big Hall

King Lear

By William Shakespeare

Directing and set design: David Doiashvili

Costumes: Liliana Cenean

Produced by: "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Length: 3 h 30 min with intermission

18:00 and 21:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Small Hall

Playlist

By C.C. Buricea-Mlinarcic

Directing and set design: Tudor Lucanu

Produced by: "Lucian Blaga" National Theatre, Cluj-Napoca

Length: 1 h 30 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 14 and older.

18:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Pictura Hall

The Impromptu of Versailles or the Monkey House

After Molière

Dramaturgy: Sényi Fanni

Directed by: Sardar Tagirovsky

Sets: Judit Dobre Kóthay

Costumes: Bajkó Blanka-Alíz

Produced by: "Csiky Gergely" Hungarian State Theatre, Timișoara

Length: 3 h with two intermissions

In Hungarian with Romanian and English surtitles

EXHIBITION GRAND OPENING

19:00 Odeon Theatre

Foyer, Studio Hall

*** CHEKHOV | KORDONSKY. THEATRE LABORATORY**

Photography exhibition by Adi Bulboacă

Curator: Irina Tapalagă

Produced by the National Theatre Festival

PERFORMANCES

20:00 Teatrelli – CREART

Love Letters

By A.R. Gurney

A performance by Mircea Cornișteanu

Produced by: Teatrelli – CREART (The Centre for Creation, Art and Tradition of the Municipality of Bucharest)

Length: 1 h 30 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

20:00 “I. L. Caragiale” National Theatre of Bucharest

Studio Hall

Rosmersholm

By Henrik Ibsen

Adaptation, directing and light-design: Andriy Zholdak

Set Design: Andriy Zholdak and Daniel Zholdak

Produced by: The Hungarian State Theatre, Cluj

Length: 3 h 30 min with intermission

In Hungarian with Romanian and English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

20:00 Odeon Theatre

Studio Hall

Dorian

A performance by: Oana Răsuceanu

Video: Iulia Rugină, Dan Adrian Ionescu, Mizdan and Adrian Câmpean

Sets: Dan Adrian Ionescu

One man show George Albert Costea

Produced by: Control N Cultural Association, Bucharest

Length: 1 h no intermission

Contemporary dance performance

Suitable for ages 10 and older.

ON AIR. RADIO DRAMA

21:00 Radio Romania Cultural Channel

Once upon a time. Victor Rebengiuc tells you a story on Radio Romania Cultural Channel:

Youth without Age and Life without Death by Petre Ispirescu

PERFORMANCES

22:00 Art Theatre Bucharest

A Woman Alone

By Dario Fo and Franca Rame

Translated by: Daniel Grigore-Simion and Andreea Bibiri

Directed by: Daniel Grigore-Simion

Sets: Adrian Pitica

Costumes: Daniel Grigore-Simion and Andreea Bibiri

One woman show Andreea Bibiri

Produced by: The Art Theatre Bucharest

Length: 1 h no intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

22:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Atelier Hall

Bonfire

After a novel by: György Dragomán

Translated by: Elise Wilk

Directed by: Armin Petras

Sets: Olaf Attmann

Costumes: Katja Strohschneider

Produced by: "Radu Stanca" National Theatre, Sibiu

Co-producer: Schauspiel Stuttgart, Staatsschauspiel Dresden, Vígszínház

Length: 1 h 40 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 12 and older.

ON AIR. RADIO DRAMA

22:30 Radio Romania Cultural Channel

Radio drama series (ep. 1)

Biography, a Game

By Max Frisch

Translated and adapted by: Paul B. Marian

Directed by: Dan Puican

Recorded in 1990

23:05 Radio România Actualități Channel

Alexandru Lăpușneanu

By Mihai Eminescu

Adapted by: Georgeta Răboj

Directed by: Vasile Manta

Recorded in 2005

Tuesday, 24 October

ON AIR. RADIO DRAMA

00:30 Radio Romania Cultural Channel

Mercier and Camier

By Samuel Beckett

Adapted and translated by: Constantin Abăluță

Directed by: Cristian Munteanu

Recorded in 1993

05:00 Radio Romania Cultural Channel

Biographies, Memoirs. Joseph von Sternberg

Radio drama script by: Cristina Corciovescu

Directed by: Dan Puican

Recorded in 1983

CONFERENCE

11:00 ARCUB, Gabroveni

Arches Hall

(84-90 Lipscani St.)

3Layers – Theatre in education and action

(educational theatre and experimenting theatrical methods of social intervention)

Organizer: The Arts University, Târgu-Mureș

Hosted by the National Theatre Festival

BOOK LAUNCH

16:00 The National Museum of Romanian Literature

(8, Nicolae Crețulescu St.)

Fifty Modern and Contemporary Playwrights

By John F. Deeney and Maggie B. Gale

Translated by: Edith Negulici
Tracus Arte Publishing House, Bucharest, 2017

EXHIBITION GRAND OPENING

18:00 Bulandra Theatre
Foyer, "Liviu Ciulei" Hall
***MARIANA MIHUȚ** – photography exhibition
Curator: Irina Tapalagă
Produced by the National Theatre Festival

PERFORMANCES

18:00 The Comedy Theatre
Studio Hall
Kimberly
By David Lindsay-Abaire
Translated and directed by: Andreea Vulpe
Set Design: Cristina Milea
Produced by: The Comedy Theatre, Bucharest
Length: 2 h 15 min no intermission
English surtitles

18:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest
Big Hall
The Lower Depths
By Maxim Gorki
Translated by: Annamária Radnai
Dramaturgy: Visky András
Directed by: Yuri Kordonsky
Set Design: Dragoș Buhagiar
Produced by: The Hungarian State Theatre, Cluj
Length: 3 h 15 min with intermission
In Hungarian with Romanian and English surtitles

18:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest
Atelier Hall
Bonfire
After a novel by György Dragomán
Translated by: Elise Wilk
Directed by: Armin Petras
Sets: Olaf Attmann
Costumes: Katja Strohschneider

Produced by: "Radu Stanca" National Theatre Sibiu
Co-producer: Schauspiel Stuttgart, Staatsschauspiel Dresden, Vígszínház
Length: 1 h 40 min no intermission
English surtitles
Suitable for ages 12 and older.

18:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest
Pictura Hall
The Impromptu of Versailles or the Monkey House
After Molière

Dramaturgy: Sényi Fanni
Directed by: Sardar Tagirovsky
Sets: Judit Dobre Kóthay
Costumes: Bajkó Blanka-Alíz
Produced by: "Csiky Gergely" Hungarian State Theatre, Timișoara
Length: 3 h with two intermissions
In Hungarian with Romanian and English surtitles

18:00 Odeon Theatre
Majestic Hall
Robinson Crusoe's Diary
A musical after *Insula (The Island)* by Gellu Naum
Dramaturgy: Anca Măniuțiu
Directed by: Mihai Măniuțiu
Songs: Ada Milea
Sets: Adrian Damian
Costumes: Andrada Chiriac
Produced by: Odeon Theatre, Bucharest
Length: 1 h 15 min no intermission
English surtitles
Suitable for ages 8 and older.

ON AIR. RADIO DRAMA

19:00 Radio Romania Cultural Channel
Biographies, Memoirs. **Nicolae Steinhardt: Jurnalul fericirii**
Radio drama script and directing: Cezarina Udrescu
Recorded in 1998

20:00 Radio Romania Cultural Channel
Do you like Brahms?
By Françoise Sagan

Dramatized and directed by: Leonard Popovici
Recorded in 1989

PERFORMANCES

20:00 Bulandra Theatre
"Toma Caragiu" Hall

Fires

By Wajdi Mouawad
Translated by: Zeno Fodor
Directed by: Irina Alexandra Banea
Set Design: Vladimir Iuganu
Produced by: "Lucia Sturdza Bulandra" Theatre, Bucharest
Length: 2 h 20 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 12 and older.

21:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest
Studio Hall

Pirandello Café

Dramatic script: Anca Măniuțiu after works by Luigi Pirandello
Directed by: Mihai Măniuțiu
Choreography: Andrea Gavrilu
Sets: Adrian Damian
Costumes: Luiza Enescu
Produced by: "Regina Maria" Theatre, Oradea
Length: 1 h 20 min no intermission

22:00 LINOTIP – Independent Choreography Centre
(23-25 Ion Brezoianu ZSt., 1st floor)

BABEL

A performance by: Arcadie Rusu
Set design and light-design: Hermina Stanciulescu
Produced by: LINOTIP – Independent Choreography Centre
In partnership with CNDB – National Dance Centre, Bucharest
Length: 1 h no intermission

Choreographic theatre performance

ON AIR. RADIO DRAMA

21:00 Radio Romania Cultural Channel

Once upon a time. Victor Rebengiuc tells you a story on Radio Romania Cultural Channel.

The Boy Who Understood the Meaning of Fear – a Turkish folk tale.

22:30 Radio Romania Cultural Channel

Radio drama series (ep. 2)

Biography, a Game

By Max Frisch

Translated and adapted by: Paul B. Marian

Directed by: Dan Puican

Recorded in 1990

23:05 Radio România Actualități Channel

Death of a Salesman

By Arthur Miller

Translated and adapted by: Alf Adania

Directed by: Dinu Negreanu

Recorded in 1960

Wednesday, 25 October

ON AIR. RADIO DRAMA

00:30 Radio Romania Cultural Channel

Gone with the Wind

By Margaret Mitchell

Dramatized by: Nicolae Neagoe

Directed by: Dan Puican

Recorded in 1987

05:00 Radio Romania Cultural Channel

Biographies, Memoirs. **George Niculescu-Basu**

Radio drama script: Elena Petrovici and Constantin Teodori

Directed by: Titel Constantinescu

Recorded in 1984

BOOK LAUNCH

11.00 ARCUB, Gabroveni

Arches Hall (84-90 Lipscani St.)

Toca Talks about Himself (vol. I and II)

Str. George Enescu 2-4, Sector 1, cod 010305 Bucuresti
Telefon: 021.315.36.36, 021.313.42.78, 021.311.32.14; Fax: 021.315.00.48

Mail: office@uniter.ro, www.fnt.ro
BCR Sector 1 – Cod IBAN RO86RNCB0072049712860001

Volumes coordinated by Florica Ichim

“Camil Petrescu” Cultural Foundation, a supplement of “Teatrul Azi” Magazine
With Cheiron Publishing House, Bucharest, 2016
Published with the support of UNITER and AFCN

Ștefan Braborescu. A Fragmentary Portrait

A volume coordinated by Roxana Croitoru and Irina Zlotea
“Camil Petrescu” Cultural Foundation, a supplement of “Teatrul Azi” Magazine
With Cheiron Publishing House, Bucharest, 2016

Ileana Ploscaru. Theatre, Theatre and Theatre Again...

A theatre anthology by Constantin Paraschivescu and Irina Zlotea
“Camil Petrescu” Cultural Foundation, a supplement of “Teatrul Azi” Magazine
With Cheiron Publishing House, Bucharest, 2017
Published with the support of UNITER

Anton Tauf – vocation and damnation

By Eugenia Șarvari
“Camil Petrescu” Cultural Foundation, a supplement of “Teatrul Azi” Magazine
With Cheiron Publishing House, Bucharest, 2017
Published with the support of UNITER

Set Design in the 20th Century Romania (Sets)

By Ion Cazaban
“Camil Petrescu” Cultural Foundation, a supplement of “Teatrul Azi” Magazine
With Cheiron Publishing House, Bucharest, 2017
Published with the support of UNITER and AFCN

BOOK LAUNCH

16:00 ARCUB, Gabroveni
Arches Hall (84-90 Lipscani St.)

The Theatre of the Opressed and Other Political Poetics

By Augusto Boal
Translated by: Georgiana Bărbulescu
Nemira Publishing House, Bucharest, 2017

Thoughts for the Actor. On the Technique of Acting

By Michael Chekhov
Translated by: Crista Bilciu and Oana Bogzaru
Nemira Publishing House, Bucharest, 2017

A Game of Theatre – Principles of Analysis and Construction of Text in Dramaturgy

- university course

By Ana Maria Nistor, Artes publishing House, Bucharest, 2017

EXHIBITION GRAND OPENING

17:00 Doina Levintza Gallery

(113 Ion Mihalache Bd.)

***Visiting the Levintza Theatre Costume Gallery**

(The gallery is open daily during the NTF, from noon to 8:00 p.m.)

PERFORMANCES

18:00 The Comedy Theatre

Studio Hall

Kimberly

By David Lindsay-Abaire

Translated and directed by: Andreea Vulpe

Set Design: Cristina Milea

Produced by: The Comedy Theatre, Bucharest

Length: 2 h 15 min no intermission

English surtitles

18:00 LINOTIP – Independent Choreography Centre

(23-25 Ion Brezoianu St., 1st floor)

BABEL

A performance by: Arcadie Rusu

Set design and light-design: Hermina Stanciulescu

Produced by: LINOTIP – Independent Choreography Centre

In partnership with CNDB – National Dance Centre, Bucharest

Length: 1 h no intermission

Choreographic theatre performance

18:00 Metropolis Theatre

Big Hall

Black and White and Grey

Text and directing: Mimi Brănescu

Set Design: Nina Brumușilă

Produced by: Metropolis Theatre, Bucharest

Length: 2 h no intermission

Suitable for ages 16 and older.

18:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Big Hall

The Lower Depths

By Maxim Gorki

Translated by: Annamária Radnai

Dramaturgy: Visky András

Directed by: Yuri Kordonsky

Set Design: Dragoș Buhagiar

Produced by: Hungarian State Theatre Cluj

Length: 3 h 15 min with intermission

In Hungarian with Romanian and English surtitles

20:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Studio Hall

Old Clown Wanted

By Matei Vișniec

Directed by: Ion Caramitru

Sets: Florilena Popescu Fărcășanu

Costumes: Liliana Cenean

Produced by: "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Length: 2 h 15 min with intermission

English surtitles

20:00 "Nottara" Theatre

"George Constantin" Hall

Winter

By Jon Fosse

Translated by: Carmen Vioreanu

Adapted by Anca Măniuțiu

Directed by: Mihai Măniuțiu

Set Design: Adrian Damian

Produced by: "Nottara" Theatre, Bucharest

Length: 1 h 10 min no intermission

English surtitles

20:00 Odeon Theatre

Studio Hall

The Double Inconsistency

By Pierre Carlet de Chamblain de Marivaux

Translated by: Sabrina Iașchevici

Adapted and directed by: Sânziana Stoican

Set Design: Valentin Vârlan

Produced by: "Maria Filotti" Theatre, Brăila

Length: 3 h 10 min with intermission

English surtitles

Suitable for ages 14 and older.

21:00 Bulandra Theatre

"Liviu Ciulei" Hall

Dada Cabaret

By Matei Vișniec

Adapted and directed by: Anca Bradu

Costumes: Andra Bădulescu Vișniec

Sets: Doru Păcuraru

Produced by: "Regina Maria" Theatre, Oradea

Length: 1 h 50 min no intermission

Suitable for ages 16 and older.

ON AIR. RADIO DRAMA

21:00 Radio Romania Cultural Channel

Once upon a time. Victor Rebengiuc tells you a story on Radio Romania Cultural Channel.

The Black Dog in the Wild Forest – an Irish Folk Tale.

PERFORMANCES

22:00 Spice Pub&Club

(21-23 Calea Victoriei Bd.)

Rocky Horror Show

By Richard O'Brian

Translated by: Peca Ștefan

Directed by: Cosmin Chivu

Set Design: Alin Gavrilă

Produced by: "Radu Stanca" National Theatre, Sibiu

Co-producer: InterArt Group and "Lucian Blaga" University, Sibiu

Length: 1 h 15 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

22:00 The Small Theatre

Sugar Free Family

Texts by: Mihaela Michailov

Directed by: Radu Apostol
Set Design: Arch. Gabi Albu
Produced by: The Small Theatre Bucharest
In partnership with REPLIKA Centre for Educational Theatre, Bucharest
Length: 1 h 50 min no intermission
English surtitles
Suitable for ages 14 and older.

ON AIR. RADIO DRAMA

22:30 Radio Romania Cultural Channel
Radio drama series (ep. 3)

Biography, a Game

By Max Frisch
Translated and adapted by: Paul B. Marian
Directed by: Dan Puican
Recorded in 1990

23:05 Radio România Actualități Channel

A View from a Bridge

By Arthur Miller
Adapted by: Răzvan Ionescu
Directed by: Leonard Popovici
Recorded in 1985

Thursday, 26 October

ON AIR. RADIO DRAMA

00:30 Radio Romania Cultural Channel

The Naked King

By Evgeny Shvarts
Translated by: Doina Criș and Ion Vărădeanu
Adapted by: Vasile Manta
Directed by: Leonard Popovici
Recorded in 1990

05:00 Radio Romania Cultural Channel

Biographies, Memoirs. **Bogdan Petriceicu Hașdeu**

Radio drama script: Nicoleta Toia
Directed by: Cristian Munteanu
Recorded in 1974

BOOK LAUNCH

11:00 ARCUB, Gabroveni

Arches Hall

(84-90 Lipscani St.)

Romanian Theatre Today. New Aesthetic Horizons

Coordinated by: Oltița Cîntec

Volume edited in partnership with AICT.RO

Timpul Publishing House, Iași, 2017

Three Theatre Plays for the Young Audiences

By Joël Pommerat

Coordinated by: Oltița Cîntec

Translated by: Georgeta Cristian, Ioana Moldovan, Mihaelei Michailov

Timpul Publishing House, Iași, 2017

Published with the support of the French Institute in Iași

BOOK LAUNCH

16:00 ARCUB, Gabroveni

Arches Hall

(84-90 Lipscani St.)

Odds and Ends. From Real Nightmare to Magic Realism

By Lucian Pintilie

Nemira Publishing House, Bucharest, 2017

PERFORMANCES

17:00 and 21:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Big Hall

Bulgakov 17 (after "The Master and Margarita")

Dramaturgy and stage adaptation: Zsolt Benedek and Roxana Marian

Directed by: László Bocsárdi

Sets: József Bartha

Costumes: Zsuzsánna Cs. Kiss

Produced by: Târgu-Mureș National Theatre – "Liviu Rebreanu" Company

Length: 3 h no intermission

English surtitles

Suitable for ages 14 and older.

18:00 Bulandra Theatre

"Liviu Ciulei" Hall

Dada Cabaret

By Matei Vișniec

Adapted and directed by: Anca Bradu
Costumes: Andra Bădulescu Vișniec
Sets: Doru Păcuraru
Produced by: "Regina Maria" Theatre Oradea
Length: 1 h 50 min no intermission
Suitable for ages 16 and older.

18:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest
Pictur Hall

Spring Awakening

By Frank Wedekind
Directed by: Charles Muller
Sets: Helmut Stürmer
Costumes: Ioana Popescu
Produced by: The German State Theatre, Timișoara
Length: 2 h no intermission
English surtitles
Suitable for ages 15 and older.

19:00 Spice Pub&Club
(21-23 Calea Victoriei Bd.)

Rocky Horror Show

By Richard O'Brian
Translated by: Peca Ștefan
Directed by: Cosmin Chivu
Set Design: Alin Gavrilă
Produced by: "Radu Stanca" National Theatre, Sibiu
Co-producer: InterArt Group and "Lucian Blaga" University, Sibiu
Length: 1 h 15 min no intermission
English surtitles
Suitable for ages 16 and older.

ON AIR. RADIO DRAMA

19:00 Radio Romania Cultural Channel

A Stormy Night

By Ion Luca Caragiale
Adapted and directed by: Alexa Visarion
Recorded in 1974

PERFORMANCES

20:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Studio Hall

No Man`s Land

By Danis Tanović

Translated by: Andrei Marinescu

Adaptation, directing and original soundtrack: Alexander Morfov

Sets: Nikola Toromanov

Costumes: Andrada Chiriac

Produced by: "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Length: 2 h no intermission

Suitable for ages 16 and older.

20:30 The Small Theatre

Sugar Free Family

Texts by: Mihaela Michailov

Directed by: Radu Apostol

Set Design: Arch. Gabi Albu

Produced by: The Small Theatre Bucharest

In partnership with REPLIKA Centre for Educational Theatre, Bucharest

Length: 1 h 50 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 14 and older.

20:30 "Nottara" Theatre

"George Constantin" Hall

Winter

By Jon Fosse

Translated by: Carmen Vioreanu

Adapted by: Anca Măniuțiu

Directed by: Mihai Măniuțiu

Set Design: Adrian Damian

Produced by: "Nottara" Theatre Bucharest

Length: 1 h 10 min no intermission

English surtitles

21:00 LINOTIP –Independent Choreography Centre

(23-25 Ion Brezoianu St., 1st floor)

Contemporary dance performance

The outcome of the workshop held by choreographers

Won Won Myeong and Yutaka Nakata

between 20 and 25 October

(Free admission, subject to seats availability)

21:00 Metropolis Theatre

Big Hall

Black and White and Grey

Text and direction: Mimi Brănescu

Set Design: Nina Brumușilă

Produced by: Metropolis Theatre, Bucharest

Length: 2 h no intermission

Suitable for ages 16 and older.

21:00 Odeon Theatre

Studio Hall

Love of People

By Dmitri Bogoslavski

Translated by: Raluca Rădulescu

Directed by: Vlad Massaci

Set Design: Andu Dumitrescu

Produced by: "Ioan Slavici" Classic Theatre, Arad

Length: 2 h no intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

ON AIR. RADIO DRAMA

21:00 Radio Romania Cultural Channel

*Once upon a time. Victor Rebengiuc tells you a story on Radio Romania Cultural Channel: **Cagliuso** by Gianbattista Basile*

22:30 Radio Romania Cultural Channel

Radio drama series (ep. 4)

Biography, a Game

By Max Frisch

Translated and adapted by: Paul B. Marian

Directed by: Dan Puican

Recorded in 1990

23:05 Radio România Actualități Channel

The Letter

By Natașa Tanska

Translated by: Jean Grosu

Soundtrack and directing: Vasile Manta

Recorded in 2005

Friday, 27 October

ON AIR. RADIO DRAMA

00:30 Radio Romania Cultural Channel

The Last Act

By Maria Erich Remarque

Adapted by: Laurențiu Fulga

Translated by: Laurențiu Fulga and Alexandru Dobre

Directed by: Mihai Zirra

Recorded in 1956

05:00 Radio Romania Cultural Channel

Biographies, Memoirs. **Niccolo Paganini**

Radio drama script: Radu Gheciu

Directed by: Dan Puican

Recorded in 1982

21:00 Radio Romania Cultural Channel

*Once upon a time. Victor Rebengiuc tells you a story on Radio Romania Cultural Channel: **The Fooled Ogre** – a Greek folk tale.*

BOOK LAUNCH

11:00 The National Museum of Romanian Literature
(8 Nicolae Crețulescu St.)

Hystrio Magazine (no. 2/2017)

An edition dedicated to Romanian theatre called **La nouva scena romena**, one of the most generous texts recently published in international press on Romanian theatre.

The Off-Off Broadway Phenomenon

By Nic Ularu

Casa Cărții de Știință (Science Book Publishing House), Cluj Napoca 2017

CONFERENCE

17:00 The Art Collection Museum
(111 Calea Victoriei Bd.)

Ioan Holender: about Opera and Set Design

Conference by Ioan Holender

Organised in partnership with the Löwendal Foundation

PERFORMANCES

17:00 and 20:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest
Big Hall

Job's Butcher Shop

By Fausto Paravidino

Directed by: Radu Afrim

Set Design: Irina Moscu

Produced by: "Vasile Alecsandri" National Theatre Iași

Length: 2 h 10 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

18:00 The Art Theatre

A Woman Alone

By Dario Fo and Franca Rame

Translated by: Daniel Grigore-Simion and Andreea Bibiri

Directed by: Daniel Grigore-Simion

Sets: Adrian Pitica

Costumes: Daniel Grigore-Simion and Andreea Bibiri

One woman show Andreea Bibiri

Produced by: The Art Theatre Bucharest

Length: 1 h no intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

18:00 Odeon Theatre

Studio Hall

Love of People

By Dmitri Bogoslavski

Translated by: Raluca Rădulescu

Directed by: Vlad Massaci

Set Design: Andu Dumitrescu

Produced by: "Ioan Slavici" Classic Theatre, Arad

Length: 2 h no intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

18:00 and 21:00 Bulandra Theatre

"Liviu Ciulei" Hall

Families

A performance by: Eugen Jebeleanu

30

Set Design: Velica Panduru

Produced by: "Radu Stanca" National Theatre, Sibiu

Co-producer: "Lucian Blaga" University, Sibiu – The Faculty of Letters and Arts, the Theatrical Arts Department and the Centre for High Research in Performing Arts

Length: 1 h 30 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 14 and older.

18:00 and 21:00 Odeon Theatre

Majestic Hall

The War Has Not Yet Started

By Mikhail Durnenkov

Translated by: Raluca Rădulescu

Directed by: Bobi Pricop

Sets: Adrian Damian

Costumes: Corina Boboc

Produced by: "Toma Caragiu" Theatre, Ploiești

Length: 1h 20 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 14 and older.

20:00 Bulandra Theatre

"Toma Caragiu" Hall

The Thirteenth Night

A performance by: Nicu Alifantis

Produced by: The National Theatre Festival and alifantismusic

Length: 1 h 45 min no intermission

20:00 Excelsior Theatre

#EmojiPlay

A theatre choreographic performance by: Gigi Căciuleanu

Video sets and animation: Les Ateliers Nomad

Costumes: Corina Boboc

Produced by: Excelsior Theatre

In partnership with the "Gigi Căciuleanu Romania Dance Company", Bucharest

Length: 1 h no intermission

In Romanian and English

Suitable for ages 12 and older.

20:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Atelier Hall

Shadows

By Marilia Samper

Translated by: Florin Galiș and Iunia Mircescu

Directing, set design, original score and light-design: Vlad Cristache

Produced by: "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Length: 2 h 15 min no intermission

20:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Pictura Hall

Spring Awakening

By Frank Wedekind

Directed by: Charles Muller

Sets: Helmut Stürmer

Costumes: Ioana Popescu

Produced by: The German State Theatre, Timișoara

Length: 2 h no intermission

English surtitles

Suitable for ages 15 and older.

21:00 REPLIKA Centre for Educational Theatre

(93-95 Lânăriei St.)

Rovegan

Text and directing: Catinca Drăgănescu

Produced by: ARENA Association and REPLIKA Centre for Educational Theatre, Bucharest

Length: 1 h 30 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 12 and older.

ON AIR. RADIO DRAMA

22:30 Radio Romania Cultural Channel

Sherlock Holmes and the Six Napoleons

By Arthur Conan Doyle

Translated and dramatized by: Eugen B. Marian

Directed by: Dan Puican

Recorded in 1982

23:05 Radio România Actualități Channel

The Selfish Man

By Françoise Dorin

Adapted by: Angela Plati

Directed by: Dan Puican

Recorded in 1990

Saturday, 28 October

ON AIR. RADIO DRAMA

00:30 Radio Romania Cultural Channel

The Tartar Steppe

By Dino Buzzati

Adapted by: Catinca Muscan

Directed by: Cristian Munteanu

Recorded in 1991

05:00 Radio Romania Cultural Channel

Biography of a Masterpiece. **“The Wizard of Oz”, the film**

By Victor Fleming

Radio drama script: Cristina Corciovescu

Directed by: Titel Constantinescu

Recorded in 1984

09:00 Radio Romania Cultural Channel

The Yellow Bird

Radio drama script: Ana Ripka Rus, after a Swedish folk tale

Directed by: Vasile Manta

Recorded in 2002

CONFERENCE

10:30 – 17:30 The National Library of Romania

(22 Unirii Bd., sector 3 Bucharest)

The National Conference of Cultural Managers, the 4th edition

Organizer: The National Institute for Cultural Research and Instruction

Hosted by the National Theatre Festival

BOOK LAUNCH

11:00 The National Museum of Romanian Literature

(8, Nicolae Crețulescu St.)

Folk Tales in a Mirror

By Olga Delia Mateescu

Illustrations by: Adriana Grand

Tracus Arte Publishing House, Bucharest, 2017

EVENT

12:00 Artmark Galleries

Through Giving, You'll Gain. NTF – a word of appreciation to the artists

An auction of art objects and personal items, props used in famous performances offered by big names of the Romanian theatre. The amount gathered on the occasion will be donated to the "Artists for Artists" National Campaign.

ON AIR. RADIO DRAMA

14:00 Radio Romania Cultural Channel

Measure for Measure

By William Shakespeare

Adapted and directed by: Titel Constantinescu

Recorded in 1984

BOOK LAUNCH

16:00 Humanitas Bookstore, Cișmigiu
(38 Regina Elisabeta Bd.)

Against Oblivion

By Alexa Visarion

Ideea Europeană Publishing House, Bucharest, 2017

PERFORMANCES

17:00 REPLIKA Centre for Educational Theatre
(93-95 Lănăriei St.)

Rovegan

Text and directing: Catinca Drăgănescu

Produced by: ARENA Association and REPLIKA Centre for Educational Theatre, Bucharest

Length: 1 h 30 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 12 and older.

17:00 and 19:30 "Nottara" Theatre

"George Constantin" Hall

Romanian Diary. Sfântu Gheorghe

Script, directing and translation by: Carmen Lidia Vidu

Set Design: Raluca Alexandrescu

Produced by: "Andrei Mureșanu" Theatre, Sfântu-Gheorghe

Length: 1 h no intermission

Durtitles in English and Hungarian

Suitable for ages 10 and older.

CONFERENCE

18:00 The Romanian Athenaeum

The Stage of the World. George Banu in dialogue with Ion Caramitru

(Tickets can be purchased at the ticket booth of the Romanian Athenaeum)

PERFORMANCES

18:00 Metropolis Theatre

Amfitheatre Hall

Amadeus

By Peter Shaffer

Translated by: Adrian Solomon

Stage directing: Victor Ioan Frunză

Sets and costumes: Adriana Grand

Produced by: Metropolis Theatre, Bucharest

Length: 2 h 30 min with intermission

Suitable for ages 16 and older.

19:00 ACT Theatre

HOP Gala in NTF

The performance of the laureates of the HOP Gala of Young Actors, the 2017 edition

(Free admission, subject to seats availability)

EVENT

20:00 Bulandra Theatre

“Toma Caragiu” Hall

In Memoriam ADRIAN ENESCU

PERFORMANCES

20:00 “I. L. Caragiale” National Theatre of Bucharest

Pictura Hall

Celebration

By Harold Pinter

Translation and dramaturgy: Csongor Czegő

Directed by: Alexandru Dabija

Produced by: “Tamási Áron” Theatre, Sfântu-Gheorghe

Length: 1 h 10 min no intermission

In Hungarian with Romanian surtitles

Suitable for ages 15 and older.

20:00 Odeon Theatre

Majestic Hall

My Cold Room

By Joël Pommerat

Translated by: Forgách András

Directed by: Theodor Cristian Popescu

Set Design: Irina Moscu

Produced by: "Szigligeti Színház" Theatre, Oradea – "Szigligeti" Company

Length: 2 h 40 min with intermission

In Hungarian with Romanian surtitles

Suitable for ages 14 and older.

21:30 ARCUB, Gabroveni

Big Hall

Bucharest. Human Installation

A performance devised by: Nicholas Cațianis, Irina Crăiță-Mândră, Andu Dumitrescu, Florin Fieroiu, Ada Galeș, Dumitru Georgescu, Flavia Giurgiu, Vlaicu Golcea, Denis Hanganu, Ada Lupu, Ilinca Manolache, Ioana Marchidan, Dana Marineci, Radu-Alexandru Nica, Ciprian Nicula

Dramaturgy: Ada Lupu, Florin Fieroiu, Radu-Alexandru Nica

A performance coordinated by: Radu-Alexandru Nica

Concept by: Florin Fieroiu

Produced by: ARCUB – The Cultural Centre of Bucharest Municipality

Length: 1 h 05 min no intermission

English surtitles

Suitable for ages 16 and older.

22:00 Odeon Theatre

Studio Hall

Half Song

A performance by: Crista Bilciu

One woman show Anda Saltelechi

Produced by: Teatrul de Foc, Bucharest

Length: 1 h 10 min no intermission

Suitable for ages 14 and older.

Sunday, 29 October

ON AIR. RADIO DRAMA

00:30 Radio Romania Cultural Channel

Murder in the Cathedral

By Stearns Thomas Eliot

Translated and adapted by: Dan A. Lăzărescu

Directed by: Titel Constantinescu
Recorded in 1993

05:00 Radio Romania Cultural Channel
Biography of a Masterpiece. **Camil Petrescu: "Dance of the Fairies"**
Radio drama script: Constantin Paraschivescu
Directed by: Cristian Munteanu
Recorded in 1975

09:00 Radio Romania Cultural Channel
The Three Princes and their Father's Rule
By Ion Luca Caragiale
Directed by: Vasile Manta
Recorded in 2012

Beautiful Asenel
By The Brothers Grimm
Dramatized by: Vasile Mănuceanu
Recorded in 1972

CONFERENCE

10:30 – 15:00 The National Library of Romania
(22 Unirii Bd., sector 3, Bucharest)
The National Conference of Cultural Managers, the 4th edition
Organizer: The National Institute for Cultural Research and Instruction
Hosted by the National Theatre Festival

BOOK LAUNCH

11:00 Humanitas Bookstore, Cișmigiu
(38, Regina Elisabeta Bd.)
Theatre
By Mircea Daneliuc
Tracus Arte Publishing House, Bucharest, 2017

Theatre, the First Love
By Alexandru Tatos
Semne Publishing House, Bucharest, 2017

THE BUCHAREST NATIONAL THEATRE CONFERENCES

11:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Atelier Hall

MARIN SORESCU, the First Romanian Post-modern Writer

Conference by Acad. Eugen Simion

Hosted by the National Theatre Festival

(After the conference, we honour the writer by displaying a painting exhibition in the Media Foyer. The exhibition presents a less known aspect of Marin Sorescu's personality, that of a painter).

ON AIR. RADIO DRAMA

14:00 Radio Romania Cultural Channel

The Little Birds

By Eugene Labiche

Adapted by: Leonard Efremov

Directed by: Silviu Jicman

Recorded in 1984

EVENT / FILM SCREENING

16:00 Elvire Popesco Cinema

(77 Dacia Bd.)

POLINA, DANSER SA VIE

Directed by: Valérie Müller, Angelin Preljocaj

Screenwriters: Valérie Müller, Angelin Preljocaj

Cast: Juliette Binoche, Anastasia Shevtsova, Niels Schneider, Veronika Zhovnytska

Produced by: Didier Creste, Gaëlle Bayssière

A production: Everybody On Deck, France 2 Cinéma, TF1 Films Production, France, 2016

Length: 108 minute

(Tickets can be purchased online at Eventbook.ro, at the ticket booth of Elvire Popesco Cinema – 77, Dacia Bd. – and at Eventbook partner bookstores, during their working hours).

BOOK LAUNCH

16:00 Humanitas Bookstore, Cișmigiu

(38 Regina Elisabeta Bd.)

The Gladiator Butterfly. Political, Queer & Feminist Theatre on the Romanian Stage

By Cristina Modreanu

Drawings by: Dan Perjovschi

Curtea Veche Publishing House, Bucharest, 2016

PERFORMANCES

18:00 Metropolis Theatre

Amfiteatre Hall

Amadeus

By Peter Shaffer

Translated by: Adrian Solomon
Stage directing: Victor Ioan Frunză
Sets and Costumes: Adriana Grand
Produced by: Metropolis Theatre, Bucharest
Length: 2 h 30 min with intermission
Suitable for ages 16 and older.

18:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest
Big Hall

If We Would Think Out Loud

By Adnan Lugonić
Directed by: Radu Afrim
Sets: Vanda Maria Sturdza
Costumes: Lia Dogaru
Produced by: "Marin Sorescu" National Theatre, Craiova
Length: 2 h 45 min with intermission
English surtitles
Suitable for ages 16 and older.

ON AIR. RADIO DRAMA

19:00 Radio Romania Cultural Channel

The Heart of a Dog

By Mihail Bulgakov
Translated by: Gabriela Abăluță
Dramatized by: Constantin Abăluță
Directed by: Mihai Lungeanu
Recorded in 1994

PERFORMANCES

20:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest
Studio Hall

Romeo and Juliet

By Serghei Prokofiev
After William Shakespeare
Choreography: Angelin Preljocaj
Set Design: Enki Bilal
Costumes: Enki Bilal, Angelin Preljocaj
Length: 1 h 30 min no intermission
Produced by: Ballet Preljocaj Company, France

20:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Pictura Hall

Celebration

By Harold Pinter

Translated and dramatized by: Csongor Czégő

Directed by: Alexandru Dabija

Produced by: "Tamási Áron" Theatre, Sfântu-Gheorghe

Length: 1 h 10 min no intermission

In Hungarian with Romanian surtitles

Suitable for ages 15 and older.

21:00 Odeon Theatre

Studio Hall

Half Song

A performance by: Crista Bilciu

One woman show Anda Saltelechi

Produced by: Teatrul de Foc, Bucharest

Length: 1 h 10 min no intermission

Suitable for ages 14 and older.

Monday, 30 October

PERFORMANCES

20:00 "I. L. Caragiale" National Theatre of Bucharest

Studio Hall

To Live Somehow (Barbara) / Vaille Que Vivre (Barbara)

Texts and music: Barbara

Artistic collaboration: Vincent Huguet & Chris Gandois

Set design and light-design: Éric Soyer

Musical arrangement: Alexandre Tharaud

Produced by: Les Visiteurs du soir

A co-production of: L'Onde Théâtre Centre d'art de Vélizy-Villacoublay

With the participation of: Yamaha Music Europe

Length: 1 h 30 min no intermission

EXHIBITIONS DURING THE NTF

Kube Musette Gallery

(14 Calea Victoriei Bd.)

THE THEATRE SHOE – An exhibition by Doina Levintza, Lia Manțoc, Helmut Stürmer, Dragoș Buhagiar

Curator: Irina Tapalagă

Produced by the National Theatre Festival

ARCUB, Gabroveni

Lipscani Hall

(84-90 Lipscani St.)

HAPPINESS – a photography exhibition by Dimitra Stasinopoulou

Curator: Irina Tapalagă

Produced by the National Theatre Festival

Bulandra Theatre

Foyer, “Liviu Ciulei” Hall

MARIANA MIHUȚ – a photography exhibition

Curator: Irina Tapalagă

Produced by the National Theatre Festival

Bulandra Theatre

Foyer, “Toma Caragiu” Hall

NICU ALIFANTIS 45 · 118 · 54 · 61

(45 years · 118 performances · 54 theatres · 61 directors)

The Thirteenth Night

Curators: Irina Tapalagă and Relu Bițulescu

Produced by the National Theatre Festival and alifantismusic

Odeon Theatre

Foyer, Studio Hall

CHEKHOV | KORDONSKY. THEATRE LABORATORY

A photography exhibition by Adi Bulboacă

Curator: Irina Tapalagă

Produced by the National Theatre Festival

The Museum of Art Collections

(111 Calea Victoriei Bd.)

The World of Löwendal’s Characters

Curators: Ruxandra Demetrescu and Cristina Cojocaru

Produced by: Löwendal Foundation

In collaboration with: The National Art Museum of Romania and the Museum of Art Collections
Bucharest

In partnership with the National Theatre Festival

The NTF Passage

(The University Square Underground Passage)

THEATRE CHANGES THE WORLD

(A different way of showing the people the Festival Catalogue – detailed information about each of the 57 performances of the Festival, accompanied by images)

The exhibition is open from 16 to 30 October 2017.

*** The exhibitions are open throughout the period of the National Theatre Festival.
20 – 30 octombrie 2017**